

Borrador de Minuta - Reunion Oficial #2
Tratado de Libre Comercio de Norte América
Portland, Oregón, 15 de Marzo de 1999
Sector: Agrimensores con Licencia

Partes Participantes: Canadá
 Los Estados Unidos de Norte América
 Los Estados Unidos Mexicanos

1. Robert R. (Bob) Prescott, presidente del Comité NSPS NAFTA invitó a los presentes a iniciar la reunión a las 2:15 p.m. en el salón Broadway del Hotel Doubletree , en el Portland Lloyd Center, en Portland Oregon, USA. El señor Prescott dió la bienvenida a los presentes a la segunda reunión oficial de representantes de los Agrimensores de los tres países.

Se explicó que la reunión sería grabada y que se daría una copia de la grabación a cada una de las tres delegaciones.

2. Se nombró lista y se declaró que había mayoría. Los participantes en estas discusiones fueron:

Canadá
Dick Wright, Presidente del Concejo Canadiense de Agrimensores (CCLS)
Wayne Brubacher, Presidente del Comité CCLS NAFTA

Estados Unidos de América
Bob Prescott, Presidente anterior y Presidente para NAFTA de la Sociedad Nacional de Agrimensores Profesionales (NSPS)
Malcolm Shaw, NSPS
Luis A. Flores, NSPS
Rita Lumos, NSPS
Joanne Darcy Crum, Vice Presidente de la Zona Noroeste, Concejo Nacional de Examinadores para Ingeniería y Agrimensura.

Estados Unidos Mexicanos
Ing. Braulio Mercado Gutiérrez, Presidente de la Federacion de Colegios de Ingenieros Topógrafos de Los Estados Unidos Mexicanos, (FECITEUM A.C.)
Ing. Lino Solis López, Vice Presidente de la (FECITEUM A.C.).

Varios observadores estuvieron presentes en la reunión.

3. El señor Prescott señaló que Luis A. Flores haría la traducción Español/Inglés, luego el señor Prescott indicó que un traductor francés se encontraba presente y preguntó si alguien requería ese servicio. Como no hubo necesidad, el traductor francés no fué requerido.
4. La señora Lumos, USA, fue designada para llevar la minuta.
5. La agenda propuesta para la reunión fué presentada.

MOCION 2-1:

El señor Brubacher propuso aprobar la agenda tal como fué presentada, siendo secundado por el Ing. Braulio Mercado y después se aprobo por unanimidad.

6. Los observadores e invitados presentes en la reunión recibieron reconocimiento.

7. La versión al Inglés de la minuta de la reunión anterior fué recibida por los presentes. Se señaló que el acrónimo de la Federación era incorrecto en esta versión.

MOCION 2-2:

El señor Brubacher con la corrección del acronimo donde quiera que apareciese.

La versión en español fué entregada gramaticalmente correcta por la delegación Mexicana.

MOCION 2-3:

Ing. Mercado minuta como correcta, siendo secundado por el señor Shaw y después se aprobo por unanimidad.

La versión Francés fué recibida por los presentes.

MOCION 2-4:

Eel señor Brubacher propusa aprobar la agenda tal como fué presentada, seindo secundado por el Ing. Mercado y después aprobó por unanimidad..

8. Ante la pregunta del señor Prescott, se determinó que no había nada más que tratar relacionado con la minuta de la reunión anterior.
9. El señor Prescott presentó the las Reglas propuestas que regirían en la Reunión #2 y solicitó su discusión. Las Reglas presentadas fueron generalmente las mismas que fueron aceptadas para la Reunión #1. El señor Brubacher leyó las Reglas en Inglés. El Ing. Solis leyó las Reglas en Español. Ya que ninguno de los presentes requirió la traducción al francés, el presidente dispensó la lectura en francés. El señor Wright espresó su inquietud con referencia a la fraseología del punto 10 de las Reglas. Una corrección para remover las palabras “borrar y” en la Regla 10 fué sugerida. También fue sugerido que se colocara un guión entre las palabras “correo” y “dentro” en la Regla 8.

MOCION 2-5:

La señora Lumos propuso aceptar las reglas en todos los lenguajes incorporando las dos correcciones indicadas siendo secundada por el Ing. Mercado y después se aprobó por unanimidad. (Las Reglas corregidas se encuentran el el Apéndice A).

Como una aclaración, el señor Prescott señaló que cualquier miembro de las tres delegaciones puede tomar la palabra y hacer mociones, pero solamente un orador principal por cada país puede votar.

Asuntos Anteriores

10. El estado de la carta de apoyo de cada país de parte de la agencia de gobierno correspondiente fué discutido. La NSPS había recibido una carta de apoyo de parte de la Oficina de Representación del Tratado en Estados Unidos de América en Abril de 1997, alentándolo a trabajar con las contrapartes Canadiense y Mexicana para desarrollar un entendimiento común que facilitará la práctica internacional de la profesión. Se entregaron copias de la carta a el CCLS, la FECITEUM, y la NSPS. El Ing. Mercado indicó que solicitará una carta similar de parte del Gobierno Mexicano. El señor Brubacher manifestó que el CCLS ha estado en contacto con el ministro de Departamento del Tratado por algún tiempo y están esperando una carta similar.
11. En la Reunión #1 en Fort Worth, Texas, USA, un cuestionario designado para proporcionar la información referente a la licenciatura y la práctica de la Topografía; en cada uno de los tres países había sido presentado. El Ing. Mercado indicó que la FECITEUM había completado el cuestionario en Español pero no tenía una versión en idioma Inglés para ser distribuída en esta reunión. Indicó que la haría llegar a los otros dos países tan pronto como fuera posible después de la Reunión.

El CCLS distribuyó una versión en Inglés a los delegados presentes. Una versión en Español no estuvo disponible. El señor. Brubacher espuso que no es oficialmente requerido ser presentado en los tres idiomas (Inglés, Español, Francés), pero debe ser traducido para el uso propio de los delegados al Inglés y al Español como mínimo.

MOCION 2-6:

Una moción fué hecha por el señor Brubacher, secundado por el señor Sham, quien propone que todos los materiales a ser presentados en reuniones futuras sean proporcionados en Inglés y en Español y que no será requerida traducción al Francés en las reuniones hasta que se considere necesario. El CCLS traducirá al Francés cualquier material que sea necesario enviar al Department of Foreign Affairs and International Trade. La moción fué aprobada por unanimidad..

Asuntos Nuevos

12. El señor Brubacher manifestó para su registro los objetivos para esta reunión. Los objetivos declarados son identificar y reconocer los objetivos del comité para reuniones futuras; identificar tareas específicas y fechas clave en las cuales completar esas tareas; Para planear el tiempo entre reuniones y establecer fechas y lugares para esas reuniones.
13. El Ing. Mercado sugirió que las reuniones futuras se lleven a cabo dos veces al año, aproximadamente cada 6 meses y que se roten entre los tres países. Invitó a las delegaciones a llevar a cabo la siguiente reunión en conjunto con una reunión del FECITEUM en Tijuana, México, del 14 al 17 de Septiembre de 1999.

El señor Wright indicó que hay dos fechas potenciales de reuniones en Canadá: una en conjunto con una reunión del CCLS en Ottawa, Ontario en Febrero del año 2000, y otra en conjunto con una reunión del CCLS en Saskatchewan en Mayo del año 2000. Las fechas exáctas se sabrán en un futuro cercano.

Todos los presentes acordaron que este programa de reuniones es aceptable. La selección del la fecha y la hora de la siguiente reunión fué diferida a un punto posterior en la agenda.

Una tabla propuesta de objetivos y tiempos de terminación fué presentada y discutida. El señor Wright preguntó el por qué un Documento de Reconocimiento Mútuo (MRD) no se había incluido en la tabla. El señor Prescott señaló que hay mucho trabajo por realizarse en el entendimiento de las regulaciones de la práctica y la licencia de cada país antes de incluir un MRD, y que sería añadido a los objetivos en una fecha posterior. Después de la discusión, fué decidido el cambiar la fecha propuesta de selección de términos del glosario a ser definidos.

MOCION 2-7:

Una moción hecha por el señor Brubacher, secundado por la señora Lumos para adoptar la siguiente tabla, como revisada, fué aprobada por unanimidad. La distribución de artículos entre reuniones se hará por correo.

Fecha	Actividad	Por
Marzo 14, 1999	Recibir y Distribuir Questionario	Comité
Abril 30, 1999	Borrador de Minuta distribuído para aprobación	Rita Lumos
Junio 15, 1999	Minuta Aprobada	Representantes de los 3 países
Junio 15, 1999	Seleccionar glosario de términos para definición	Representantes de los 3 países
Septiembre 14, 1999	Proponer definiciones y seleccionar más términos para definición.	Representantes de los 3 países
Septiembre 14-17,	Reunión en Tijuana	Representantes de los 3 países

1999	(informal y formal)	
------	---------------------	--

14. El señor Brubacher presentó un diseño en borrador del papel membretado que podría ser utilizado por los participantes para correspondencia relativa al NAFTA. Algunas modificaciones al diseño fueron discutidas y acordadas por todas las partes. Se determinó que la forma sería revisada y distribuída electrónicamente a todas las partes. Cada organización será responsable de imprimir su propia papelería membretada utilizando el archivo electrónico.
15. Se discutieron los requisitos de educación para Agrimensores en cada uno de los países. El señor Prescott proveyó a los delegados con una lista de todos los programas acreditados en los US. Manifestó que adquirirá muestras de planes de estudio de programas de los US y los proporcionará a las otras delegaciones con anterioridad a la siguiente reunión. Ambos, Canadá y México señalaron que proporcionarán información similar.

MOCION 2-8:

Una moción hecha por el señor Shaw, secundado por el señor Brubacher, de que la siguiente reunión sea llevada a cabo en Tijuana, Baja California, México, del 14 al 17 de Septiembre de 1999 fué aprobada por unanimidad.

16. No habiendo más asuntos por tratar, se dió por terminada la reunión a las 4:55 p.m.

Aceptada y confirmada como correcta:

Canadá

Por:
El Consejo Canadiense de Agrimensores
Dick Wright

Fecha

Estados Unidos de América

Por:
La Sociedad Nacional de Agrimensores
Profesionales
Robert Prescott

Fecha

Estados Unidos Mexicanos

Por:
Federación de Colegios de Ingenieros Topógrafos
de Los Estados Unidos Mexicanos, A.C.
Ing. Braulio Mercado Gutiérrez

Fecha

Apéndice A

Reglas que rigen la reunión formal.

1. Las actas serán grabadas. Una copia de la grabación será entregada a cada parte.
2. Los participantes harán pausas mientras estén hablando para permitir la traducción.
3. La reunión formal puede ser temporalmente suspendida para permitir la discusión confidencial.
4. A cada país participante (parte) se le permitirá un voto, pero el consentimiento unánime se debe alcanzar en cada punto.
5. Cada parte seleccionará una persona para que sea su orador principal. Otros representantes pueden hacer comentarios adicionales pero el presidente puede limitar su discusión.
6. A los observadores se les puede permitir hablar a discreción del presidente.
7. Se llevará una minuta y se proporcionará a cada parte en Inglés, Español y Francés. No se incluirán en la minuta las discusiones confidenciales. Si se logra unanimidad, se continuará con la reunión formal y los resultados pueden ser documentados en la minuta para información o presentados como una moción para toma de acción.
8. Las partes se reservan el derecho de renunciar a la necesidad de un traductor en cualquiera de los tres idiomas presentes, pero se proporcionarán minutas en los tres idiomas. El derecho a renunciar puede ejercerse con prioridad a la reunión mediante consentimiento enviado por correo regular o por correo electrónico.
9. Es la intención de los representantes de las partes cumplir con los requerimientos del NAFTA. Si algunas acciones de los representantes no dan cumplimiento, las acciones que si cumplan serán aceptadas.
10. La minuta se hará oficial cuando cada parte la haya endosado. Si alguna sección de la minuta está en disputa y no puede ser resuelta por correo dentro de los tres meses siguientes de la reunión, la sección será traída a la siguiente reunión para su resolución.